

каждый интересующийся картвельским языкознанием.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Ошани А. Л.* Вопросы исторической морфологии картвельских языков. Главольное лицо, число, инклюзив ~ эксклюзив. Тбилиси, 1978 (на груз. яз.).
2. *Гамкрелидзе Т. В.* Современная диахроническая лингвистика и картвельские языки (1) // ВЛ. 1971. № 2 С. 25—26.
3. *Сарджеладзе З. А.* Вопросы истории грузинского литературного языка Тбилиси, 1975. С. 357—382 (на груз. яз.).
4. *Климов Г. А.* Склонение в картвельских языках в сравнительно-историческом аспекте. М., 1962.
5. *Март Н. Я.* Из поездок в Сванию // Христианский Восток. Т. II. Вып. 1 1914. С. 16.
6. *Мачавариани Г. И.* К вопросу о субстрате в западнокартвельском (занско-сванском) лингвистическом ареале // ИГЯ. 1966. XV.
7. *Меликишвили Г. А.* К вопросу о древнейшем населении Грузии, Кавказа и Ближнего Востока. Тбилиси, 1965 С. 63—68 (на груз. яз.).
8. *Меликишвили И. Г.* К объяснению двух изолированных звукосоответствий в сванском (груз. *t*: сван. *ʃd* и груз. *a*: сван. *e*) // Вопросы современного общего языкознания. VI. Тбилиси, 1981 (на груз. яз.).

Климов Г. А. . Сарджеладзе З. А

Etymologisches Wörterbuch des Deutschen / Erarbeitet von einem Autorenkollektiv des Zentralinstituts für Sprachwissenschaft unter der Leitung von Pfeifer W. Berlin. Akademie Verlag, 1989. I: A—G. S. XXXIV + 662; II: H—P. S. 623—1345; III: Q—Z. S. 1346—2093.

Серия немецких этимологических словарей пополнилась еще одним важным лексикографическим трудом. Немецкая Академия наук (бывшая ГДР) выпустила фундаментальный трехтомный этимологический словарь немецкого языка. Словарь составлен коллективом авторов — сотрудников Центрального Института языкознания в Берлине под общим руководством В. Пфайфера. Среди авторов словаря — В. Браун, Г. Глншель, Г. Хаген, А. Хубер, К. Мюллер, Г. Петерман, Г. Пфайфер, Д. Шрётер, У. Шрётер. Он предназначен, как сказано в предисловии, для широкого круга читателей и имеет сугубо практические цели. Авторы стремились к максимально полному охвату немецкой лексики. При этимологизации немецких слов они исходили не только из известных звуковых законов, но и из признанных (или постулируемых) в специальной литературе семантических универсалий (универсальных мотиваций), на основании которых и делается реконструкция и сопоставление с соответствующими индоевропейскими корнями. Слово в к рецензируемого словаря включает 8054 самостоятельных и.-е. корней, встречаемых в современном немецком литературном языке, а вместе с суффиксальными и префиксальными образованиями — 21 600 словарных единиц (для сравнения укажем, что в известном Этимологическом словаре немецкого языка Ф. Клюге [1] содержится 8500 единиц,

в этимологическом словаре Дудена [2] — 7500, а в этимологическом словаре немецкого языка Вассершюера и Бетца [3] — 9000). Диалектные и областные слова в рецензируемом словаре специально не рассматриваются, но большое внимание уделяется заимствованиям Дериваты, слово-восхождения (композицы), префиксальные и суффиксальные образования только в том случае даются в виде самостоятельной словарной статьи, если они в результате своего исторического развития, усложнений заимствования, специфики словообразования, особенностей звуковой, семантической или терминологической эволюции оформились в качестве самостоятельных слов. В пределах отдельных словарных статей, содержащихся в рецензируемом словаре, приводятся наиболее ранняя форма рассматриваемого слова в немецком с указанием ее источника и даты ее первой фиксации в древнереннемецком, средневерхнемецком или в нововеннемецком (для средневерхнемецкого указание такой хронологии во многом затрудняется отсутствием всеобъемлющих лексикографических пособий (за исключением словаря Лексера, на основе которого в рецензируемом словаре и строятся все данные по средневерхнемецкому языку)). В словарной статье обычно учитываются основные родственные слова в различных германских языках, хотя сравнения в рамках германского и не отличаются полнотой (не да

ются, например, древнефризские, древне-нижнефранкские, среднеанглийские, фарерские и другие соответствия). Приводятся и соответствия из целого ряда и.-е. языков, в результате чего авторы реконструируют тот или иной и.-е. архетип соответствующего слова. В отдельных словарных статьях авторы пытаются строить этимологические гнезда тех или иных корней в рамках современного немецкого языка (ср. нем. *Leim, Lehm, Schleim, Schleihe, Schlick* < *(e)lei-, причём в ряде случаев учитываются и подвижные формативы (в частности, *s-mobile*). Все построения авторов делаются на основе и.-е. этимологических словарей Вальде — Покорного и Покорного (к сожалению, примеры из некоторых языков — например, тохарского и древнеперсидского — не приводятся). Спорные и.-е. корни не обсуждаются в рецензируемом словаре, а данные ларингальной теории не учитываются, поскольку, по мнению авторов, это могло бы представить трудности для читателей. Бросятся в глаза большая протяжённость отдельных словарных статей (они нередко занимают целую колонку, а иногда и несколько колонок) в отличие, скажем, от весьма кратких словарных статей словаря Кляге. Авторы подчеркивают, что этимологический словарь не является словарём изменений значений (*Bedeutungswörterbuch*). Однако линии семантического развития отдельных слов обычно рассматриваются в каждой словарной статье, причём в ряде случаев приводятся не только данные соответствующих словарей, но и собственные разработки авторов. Стремление проследить траекторию семасиологических изменений отдельных слов (в ряде случаев не только на основе лингвистических, но и социокультурных данных) является новшеством для немецких этимологических словарей. В работе использованы многочисленные этимологические словари отдельных и.-е. языков, а также специальные исследования по лексикологии и семантике, список которых прилагается. К сожалению, в рецензируемом словаре отсутствуют ссылки на ряд важных лексикографических пособий, появившихся в последнее время, например, на «Сравнительный словарь индоевропейских языков» С. Манна [4] и «Этимологический словарь хеттского языка» Я. Пухвела [5]. Хотя рецензируемый словарь и более подробен, чем его предшественники, в нём как и в этимологических словарях немецкого языка, вышедших ранее, отсутствует этимология целого ряда немецких слов, относящихся к основному словарному фонду. При этом совершенно не учитывается мифопоэтическая символика, которая имеет решаю-

щее значение для понимания семасиологических преобразований [6-10]. Рассмотрим некоторые из этих слов.

Немецкое слово *Ader* «вена» является одним из многочисленных компонентов обширного этимологического гнезда и.-е. слов, относящихся к отравлению сакрального культа. Исходное значение — «резать, гнуть»; ср. др.-англ. *adesa* «Axt, Beil», **uedh-* «schneiden, stoßen. schla gen» (др.-инд. *vadhati* «бить, толкать», *vadhri* «кастрированный», литов. *vadegù* «топор»), англ. диал. *aid*, *ade* «сточная канавка», др.-ирл. *ad* «Gesetz», (pl) *ada* «feierlicher Brauch» (ср. гот. *wiþō* «закон», но *gauridan* «связывать»), др.-англ. *ād* «клятва», др.-инд. *vidatham* «жесткая пирушка». Возможно, сюда же и.-е. **dhes-* «andächtig, fromm, heilig» (ср. др. инд. *dhisnya-* «fromm», лат. *fis*). С этими значениями тесно связано др.-англ. *witan* «fortgehen, abreisen, sterben» (ср. др. англ. *wita* «Straf, Pein, Elend, Leid») др.-англ. *wandrian* «wandern, umherstreifen; sich verändern, irren», др.-англ. *id* «deed», швед. *id* «effort» (сакральные действия > колдовство); *wandian* «zögern, ablassen; fürchten, sorgen»; др.-англ. *ent* «великан»; ср. и.-е. **andh-* «слепой» (лишившийся чувства в результате религиозного экстаза); др.-англ. *wædran* «sich zurückziehen, abnehmen, aufhören»; др. англ. *eonde* «Art» (ср. этимологически *nehmen* «двигать, поворачивать», но нем. диал. *Lank* «Art und Weise»), арм. *und* «поле» (место сакрального действия). С другой стороны ср. и.-е. **ed-* «ест, питаться» > «coire» (как сакральное действие: ср. нем. *Hoden* «testicles» русск. *ядро*, чеш. *jadra* «Hoden»), др.-инд. *andam* «Hoden», русск. *ядерный* «крепкий»), др. фрл. *edde* «Ader», (pl) «Eingeweide», греч. *ἦτορ* «Herz», «Bauch»; др.-ирл. *in athar* «Eingeweide»; **and-* «hervorstechen sprießen, blühen» (греч. *ἄνθος* «цветок» ср. *ἄθος* «Kol»), хет. *addin* «I gave» (жертвоприношение), хет. *handat(i)* «establish, set in order, prepare: found a family», нем. диал. *Etter* «кол, забор из кольев», др.-русск. *одръ* «кол»; **uedh-* «heiraten» ср. еще: и.-е. **adhor-* «coarse grain» (типологически ср. **ker-* «schneiden, schlagen», но нем. *ver-zehren*, русск. *зрнo*) хет. *urd-* «строить» (букв. «сплести дом и веток»); ср. лат. *cer-ebrium* «brain» («head-structures»), англ. диал. *addle* («за рабывать, сбивать, экономить», др. сев. *odal* «имущество», др.-англ. *eador* «забор, огороженное место», греч. *εὐθραξ* «Glutkohles», «огонь, очаг» и «огонь как неотъемлемая принадлежность сакрального культа»), яб. *rend* «место» (> «рай») ср. укр. *vatpa* «огонь», а также швед. *рд* «злой», англ. *water* «вода», русск. *водро*, авест. *adu-* «поток воды» (сакральное возливание), а также нем. *ader* «дру-

гой» < «жечь»: ср. др.-англ. *ād* «Feuer» (типологически ср. лтш. *kaitēt* «гореть», др.-сев. *heitr* «горячий», но литов. *kitas* «другой»; и.-е. **dhem-* «гореть», но хет. *damais* «другой»; лат. *alios* «другой», но др.-англ. *ǣlan* «гореть»; др.-англ. *dryge* «сухой», но русск. *дрогой*). Ср. далее: др.-англ. *ǣadig* «glücklich»; **edhros* «suitable, proper, right, ready» (ср. англ. *weather* «погода», русск. *ведро*), но также хет. *idalu* «плохой, больной»; др.-англ. *ātōl* «schrecklich, abstossend, unkeusch». Интересно сопоставить брет. *allen*, др.-корн. *aidden* «ель» (поклонение столбам и деревьям), а также др.-англ. *eac* «стадо, толпа»; и.-е. **ond-* «камень» («заствывший, окаменевший в экстазе»), англ. *wonder*, нем. *Wunder* «чудо», англ. *wound*, нем. *Wund* «рана» (жрецы наносили себе в участниках сакрального акта увечья). Ср. также тох. А *āñān*, алб. *endë* «pleasure», др.-в.-нем. *anto* «zeal», лтш. *atrs* «быстрый», др.-сев. *ond*, ан-лар *ārcath* «life, soul». Ср. переход значений «надеться, предувствовать» < «вкладывать в тело новый (не испорченный) внутренний орган»: нем. диал. *anden* «предувствовать, надеяться» (ср. осет. *odd*, *udd* «душа»), но ср.-нем. *ader* «Eingeweide», греч. *ἦζο* «Herz»; ср. **ad-* «festsetzen». Ср. далее арм. *rand* «неукротимое желание», *zind* «радость», англ. *hunt* «охота», нем. *hüten*, англ. *heed* «беречь», обращать внимание». Наконец, рассматриваемый корень представлен англ. *hand*, нем. *Hand* «рука» (рука, сгибание рук в процессе культа имели большую символическую нагрузку), а также следующими лексемами: **uendh-* «Haar» (волосы как символ силы), др.-инд. *andh-* «blind», литов. *aidas* «эх», лтш. *oda* «кожа», греч. *ἀβάτον* «penis».

Нем. *Welt* «мир, вселенная» представляет собой парное слово, части которого отражают соответственно 1) др.-англ. *swir* «столб» (ср. др.-инд. *vrksa-*, авест. *varəša* «дерево») и 2) др.-ирл. *slat*, валл. *llath* «год, pole» (языческое поклонение столбам: типологически ср. литов. *giras* «лес», прусск. *garian* «дерево», но русск. *игра*, т. е. культовое действие); ср. также мифопоэтический образ мирового дерева, ствол и корни которого олицетворяли соответственно «нижний» и «подземный» миры, а кроны — «верхний мир»; в этой связи с др.-ирл. *slat*, валл. *llath*, возможно, следует сопоставить англ. *rat*, нем. *Ratte* «крыса как хтоническое животное, хранитель подземных богатств» (ср. др.-англ. *wætt* «драгоценность»). Типологически ср. др.-инд. *vāngā* «дерево», но др.-англ. *wang* «вселенная»; гот. *fairhous* «мир», но англ. *fir* «ель». Дерево, столб гора отождествлялись с центром мира, в связи с чем ср.: **uer-* > **suer-* «столб» (ср. **uer-* «schneiden»), но русск.

середина: типологически ср.: др.-сев. *vidr* «дерево», ирл. *fid* «дерево»; но литов. *vidus* «половина»; гот. *midjum gards* «мир, вселенная», первая часть которого соотносится с литов. *medis* «дерево», др.-сев. *meitr* «дерево» (ср. англ. *middle*, нем. *Mittel* «середина»), а вторая — с прусск. *garian* «дерево», русск. *гора*; ср. также: русск. *середина*, но др.-англ. *ceart* «лес»; валл. *coed* «дерево», но лат. *centrum* «центр» Немецкое *Welt* можно, однако, соотносить с тох. А *war* «вода» + **le(n)dh-* «наб» (мифопоэтический образ мировой реки) или с лат. *vir* (гот. *waír*) «человек» + др.-сев. *lyodr* «Volk». Передко вселенная (в частности, рай) представлялась как поле, поляна (ср. в этой связи хет. *wellu* (< **uel-*, **uer-*) «meadow» + др.-сев. *stelta* «field, plain»¹). Ср. еще: нем. *Acker*, лат. *ager* «поле», но **ag-* «быстро двигаться, совершая сакральное действие» (ср. **tag-* «поклониться богу»), авест. *arju* «world», и.-е. **ag-* «дуб». Интересно, что тело человека представлялось как микромир и в этом отношении уподоблялось макромиру: ср. гот. *leik* (нем. *Leich*) «тело», но др.-инд. *loka-* «мир»; англ. *body* «тело», но брет. *bed*, валл. *byd* «мир, вселенная»; русск. *meao*, но лат. *tellus* (ср. лат. *stella* «звезда») «земля». Вселенная соотносилась также с яйцом («мировое яйцо») с кругом: ср. англ. *world*, нем. *Welt* «мир», но др.-инд. *varṭula-*, ирл. «круглый» [ср. ирл. «круглый» + др.-англ. *rund* «круглый» (ср. др.-сев. *lund* «лес») < **rendh-*, **le(n)dh-* «вода»]. Ср. далее: др.-инд. *loka-* «мир, вселенная», но нем. *Ring* «круг», русск. *круг*, *круглый*; др.-инд. *mandala-* «круг», но лат. *mundus* «мир, вселенная»; русск. *мир*. Но ирл. *mell* «круг»; авест. *arju* «вселенная», но англ. *egg* «яйцо». Вместе с тем вселенная связывалась с рождением, с вечным обновлением (ср. смену времен года): ср. англ. *world*, но тох. А *wir* «новый, молодой»: типологически ср. авест. *korā* «юный», но греч. *κόρυμβος* «world»; русск. *мир* < **mer-*, **mel-*, но русск. *молодой*. Ср. с другой стороны, нем. *rund* «круглый», но русск. *родить*; др.-инд. *loka-* «вселенная», но греч. *λαχέω* «сорег», нем. *Ge-schlecht* «род»; лат. *mundus* «вселенная», но **moud-* «Hoden» (ср. **moud-s-to*; русск. *мысль*: голова в древности считалась детородным органом), осет. *udd* «душа» (> «мир, вселенная»), но русск. диал. *уд* «пенис»; ирл. *domun* «вселенная», но др.-инд. *damah* «Gentilien». Возможно, что др.-в.-нем. *weorolt* «вселенная» восходят к **mer-* (ср. литов.

¹ Типологически ср. др.-инд. *loka-* «world», но лат. *lucus* «grove»; лат. *ager* «field», но авест. *anghu-* «world», др.-англ. *wang* «meadow» и «world», др.-англ. *weorold*; ирл. *erw* «field» + и **(p)eld* «field».

veřs» «kalb») + корень, представленный др.-англ. *hrider, hreder*, «Vieh» (ср. с этим последним др.-англ. *rodor* «Himmel; Athert»). С другой стороны, др.-в.-нем. *weorolt* можно сопоставить с сочетанием **yer-* «Feuer» + **eldh-* (ср. швед. *eld*) «Feuer» или с др.-англ. *wærlan* «идти, двигаться» + корень, представленный гот. *ga-leiþan* «идти, двигаться».

При этимологической интерпретации нем. *Tür*, англ. *door* «дверь», нем. *Tor* «ворота» следует иметь в виду мифопоэтическую символику двери и окна — врата потустороннего мира, а также наименее защищенные места здания, открывающие доступ к внешнему (праздничному) миру, создающие опасность (в древности храмы строились без окон) [11]. В соответствии с этим нем. *Tür*, англ. *door* следует соотносить с русск. *дурной* «плохой», и.-е. **dhyer-* «schädigen» [ср. **duo* «два» (двойка как символ «нижнего мира», всего брешного, переходящего, плохого)]. Ср. с другой стороны, **dhorezo* «join, fit», **ahorezo* «hold, keep», **duros* «hard, lasting, firm». Типологически ср. также англ. *wicket* «калитка», но англ. *weak* «слабый», *wicked* «злой»; русск. *калитка*, но хет. *kallar* «bad», нем. *kahl* «лысый, открытый»; лат. *porta* «дверь», но русск. *портить*. Символика окна аналогична символике двери: ср. 1) лат. *fenestra* «окно» (обычно возводится к этрусскому) < **dau-* «brennen» > «schädigen» (ср. др.-англ. *lōna* «Schaden», др.-сакс. *lōno* «Böses, Unrecht») + корень, представленный англ. *odd* (< **osdh-*) «лишний» > «плохой», алб. *athër* «терпкий», русск. *острый* или тох. А *namī* «diffamation, médisance» [ср. русск. *ненастный* (форма с отрицанием из соображений табу), англ. *nasty* (англ. диал. *nasky*). Возможна, однако, метатеза в лат. слове *nefastus*; 2) русск. *окно*, но др.-англ. *egle* «sorrow», *painful, hateful*, гот. *agle* «sorrow», др.-инд. *aghalā* «evil», др.-валл. *oer* (< (**og-*) «dire, cruel»), ср. *ak^h* «schädigen», др.-англ. *wōð* «irritum, Verkehrtheit, Unrecht» др.-сев. *vā* (< (**uok-*) «Schade, Unglück» — **nau-* «quālen, töten, zwingen»²; 3) англ. *window* «окно». Но англ. диал. *wēn* «взъян»; гот. *wīnko, wīnna* «Leiden» (ср. др.-инд. *vādha* «tötend», чеш. *vada* «deflect», др.-сев. *vandr* «bad») + **dau-* «schädigen», ср. **dhghh-* «idle, useless, good-for-nothing», тох. А *tan-³gēner, empêcher*, а также нем. *Tücke*

«Bösartigkeit»; 4) литов. *laigas*, лтш. *luogs* «окно» соотносятся с греч. θέλυο «околовать». тох. А *talke* «жертва», др.-англ. *lieg*. др.-сакс. *loga* «огонь, пламя» > «ворча» (ср. англ. *lack*)³

Нем. *klug* «умный» соотносится с корнем, представленным русск. *лука*, литов. *liugas* «слякоть, трясина», кимр. *luga* «болото», алб. *legatë* «лука, болото». Типологически ср. литов. диал. *umas* «feucht, laß», лат. *ūmeo*, но русск. *ум, умный*; др.-сев. *saji* «сок», но *seji* «ум» (лат. *sapere* «быть умным», но *sapa* «сок»); др.-сев. *frōdr* «умный», гот. *frāþan* «поминать», но осет. *frud*, *frōd* «река», др.-сев. *frōd* «пена, слюна»; ср. еще: англ. диал. *mig* «морозящий дождь», но др.-англ. *mēagal* «понимать»; **ay(e)-* «мочь», но **au-* «понимать»; русск. *мокрый*, но русск. диал. *mekat* «понимать»; др.-сев. *vitir* «мокрый», но др.-инд. *arivatahi* «понимать» (ср. представление о плохих в хороших соках в организме).

Немецкое слово *Ast* «сук» (< **mes-* «biegen, drehen»: ср. норв. *vase* «Laubbundel») соотносится с хет. *assus* «хороший», русск. *истинный, осет. istin* «истинный», а с другой стороны — с др.-иран. **isti* «имущество, богатство», др.-инд. *īse* «иметь, владеет», далее — с др.-англ. *oest* «род» < **est-*, др.-евр. *est* «род», русск. *уство* «stesticulus» (типологически ср. ц.-слав. *племя* «сперма, семя» с дальнейшим развитием значения «род, поколение»), др.-русск. *истьба* «дом» (место, огороженное ветками) Ср. последовательные значения: «род, родовой» (< «рожать» < «гореть, очаг»: ср. **as-* «гореть») > «того же рода» > «такой же, соответствующий» > «истинный, настоящий». Типологически ср. швед. *gren* «ветка», но литов. *grynas* «истинный»; др.-англ. *hrūna* «Baumstamm» (нем. диал. *Ron*), но нем. *rein* «чистый»; лтш. *stars* «ветка», но тох. В *āstār* «чистый»; **ker-* «куст»; но тох. А *karme* «правдивый, правда»; англ. *branch* «ветка» (**reg-*), но нем. *recht* «правильный»; русск. *ветка, ветвь*, но русск. *при-вет, со-вет, от-вет* (ср. лтш. *vieta* «место»); др.-англ. *hris* «Zweig», но др.-русск. *рестной* «истинный». С другой стороны, слова со значением «ветка, палка, жердь, дерево» могут иметь сакральное значение: ср. гот. *ans* «жердь, столб»; но др.-сев. *ass* «бор»; гот. *bagms* «дерево», но русск. *бог*; англ. *stalk* «стебель», но тох. А *talke* «жертва» (ср. англ. *talk* «говорить», букв. «обращаться к богу»); нем. диал. *Heizen* «сбрус», но гот. *hunsl* «алтарь», русск. *самоу*; др.-англ. *gād* «Stachel», но англ. *god* «бог»; др.-англ.

² Следует отметить, что лат. *fenestra* «окно» можно соотнести с нем. заимствованием *finster* «темный» и с др.-англ. *bāna* «гибель, смерть» + **ster-* «пространство» (> «хаос»); русск. *ог-чи* можно соотнести с норв. диал. *ugg* «страх» + **nau-* «смерть».

³ Ср. литов. *dilgti* «жечь», др.-ирл. *dlongid* «ращеплять», но др.-англ. *log* «вода», прусск. *dlug-* «озеро».

swir «фейл», но лат. *servare* «помогать»; русск. *жертв.*, но русск. *жертва*. Нем. *Ast* соотносится еще с русск. *звезда* и *звезд* (согласно преданию, звезды к небу прибиты гвоздями); ср. русск. *звездануть* «ударить».

Нем. *Stein* «камень» соотносится с др.-англ. *dān* «feucht». Типологически ср.: **ol-* «feucht», но литов. *uola* «Stein»; авест. *adu-* «поток воды», но др.-инд. *ādri* «камень»; лат. *marga* «камень», но лтш. *merguoti* «моросить» (о дожде); русск. *моросить*, *морозга*; греч. *πέτρα* «камень», но исп. *spretir* «последняя капля молока в вымени», осет. *ǰard*, *ǰord* «река», тох. В *praççīye* «ливень»; нем. *Fels* «камень», но литов. *pilė* «капля», лтш. *pelce* «лужа», греч. *παλάσσω* «мочить»; гот. *hallus* «камень», но польск. *kaj* «лужа, тина», тох. А *kāzīs* «стекать (о воде)».

Немецкое слово *Feder* «перо» соотносится с греч. *πέτρα* «камень» (камень в древности был основным оружием, которое бросали во врага: камень л е т е л во врага: ср. **pet-* «liegen»); ср. типологически **pel-* «быстро двигаться, лететь», русск. *перо* (<**per-*), но нем. *Fels* «камень»; **ak-men* «камень», но **ag-* «быстро двигаться, лететь» (ср. лат. *ala* <**aksla-* «крыло»); **uel-* «быстро двигаться», но литов. *uola* «камень».

Нем. *frisch* «свежий» соотносится с **reg-* «гореть, огонь» > «очищенный огнем» [ср. лат. *rogus* «огонь»: **reg-* > (**preg-*)]. Типологически ср. русск. *свежий*, но др.-нем. *swehon* «beheppen», др.-англ. *swegle* «hell, glänzend, leuchtend» [<**reg-* «гнуть-ся, изгибаться» (об огне)].

Нем. *Arbeit* «работа» следует сопоставить с кельт. **reb-* «игра» (букв. «культурная игра, сакральный акт»), англ. сленг *riv* «шутка», ср. кельт. *krab* «Religion, Frömmigkeit» < (**ker-* *b*, (**kar-* *b* «совершать религиозный акт»; ср. лат. *carbo* «Kohle» (ср. арм. *v-areh* «cultivate, practice», *ainem* «do», лат. *p-are*, *p-arare* «do, make, prepare»), **rep-* «Pfehl, Balken» (почитание столбов); **rabh-* «von Ungestüm, Wut ergriffen sein», ирл. *aibh* «flock», сюда же лат. *labor* «труд» (> «сакральное действие»), тох. А *rape* «музыка» (в религиозном смысле), др.-англ. *hrōpan* «кричать», лат. *liber* «книга» [букв. «религиозное таинство, совершенное религиозное таинство»: ср. **arb-*, **reib-*, **labh-* «гнуть, прятать» (ср. англ. *rib* «ребро») > «брат», **ar-* «соединять, связывать», **labos* «good»; **labhos* «lipar, stupid, heavy», русск. *слабый* (религиозный экстаз), **albh-* «бодный», др.-англ. *ēarp* «bunt» (переход «гнуть» > «краска»). Ср. далее: лтш. *riebt* «console, charm away», русск. *требовать*; швед. *repa sig* «recover, take heart»; и.-е. **roth-* «strong, strength», литов. *riebūs* «fat» > («semen virile»); **reibhos* «rich, abundant» (ср. др.-англ.

rūpe «волос» — символ силы), нем. *leben* «жить», англ. диал. *lib* «кастрировать». гот. *lubja* «яд; лечебная трава; колдовство» (ср. также др.-в.-нем. *ruoba*, русск. *pena*), литов. *liepsnā* «пламя», лат. *lip* «beheppen». Сакральное значение рассматриваемого корня тесно связано с его фаллическим значением: ср. др.-в.-нем. *riba* «Hure», лат. *tribus* «род»; русск. *m-reb-ya* «Gedärme» > «Bauch» > «Genitalien» > «coitus» (ср. русск. *y-m-roba*), греч. *τρέφο* «кормить»; **terp-* «gedeihen» Ср. др.-англ. *ār* «руда» (фаллическая символика металла), лтш. *elra* «дыхание» (легкие в древности считались детородными органами); типологически ср. лат. *grīb* «дышать», но *parib* «рожать»; русск. *duz*, *дышать*, но др.-инд. *tuk-* «по томство», осет. *lug* «кровь» > «семя»⁴, лтш. *elpe* «фураж» («ест, кормить» > «coitus»). К тому же корню относятся и русск. *рыба* и *гриб* как фаллические термины (ср. др.-англ. *hrif* «Bauch, Unterleib»); *рыба* понималась также как символ спасения (жизнелюб воды): **uer-* *b* > **reb* «пац»; типологически ср. осет. *don* «вода», но лат. *bonus* «хороший»; ирл. *dobron* «вода», но русск. *добрый*. Ср. еще: др.-англ. *gorp* «кишка»; **leubh-* «egern haben, begehren», нем. диал. *Raup*, *Riep* «Vieh» (корова как вебожитель), русск. *грабый*, др.-сев. *hrari* «дерево». В связи с мифом о том, что души умерших переправлялись в загробный мир по воде (по реке, по морю), следует принять во внимание следующие сопоставления: с одной стороны, нем. *Tropfen* «капля, жидкость», а с другой — русск. *труп*, *тропа*, *торопиться* (ср. русск. диал. *тропать* «бить»). Ср. также следующие слова, относящиеся к сакральному (гесп. сексуальному) акту: нем. *werfen* «бросать», др.-англ. *hrepian* «berühren, angreifen», русск. *рыбой* [ср. русск. *рубить*]; типологически ср.: нем. *spalten* «reißen», но литов. *spalva* «краска»; **mel-* «молот» > «краска» (нем. *malen*); др.-англ. *hiew* «краска», но англ. *hew* «рубить»; др.-англ. *dēag* «краска», но гот. *deigan* «бить, месить»; др.-сев. *litir* «краска», но др.-англ. *lidian* «schneiden»].

Нем. *Affe* «обезьяна» соотносится с **ār* «вода»: считалось, что вид обезьяны приносит радость (типологически ср. лтш. *ērms* «обезьяна», но **rem-* «пац, feucht»). С другой стороны, обезьяна была символом сексуальности, сладострастия: ср. др.-инд. *yabhati* «to copulate», др.-англ. *wæpen* «penis»; др.-сев. *oefr* «vehement», англ. диал. *open* («of a sow, a heifer») unsprayed; *aber* «eager anxious», *yap* «quick, ready, desirous, hungry»; **ap*

⁴ Ср. также лтш. *elpt* «дышать», но др.-инд. *petab* «Geschlechtsteile».

«streben»; *ap- «mild, gentle», литов. *opūs* «sensitive, tender», др.-инд. *āpūat* «friendship» (типологически ср. русск. обезьяна, но *eu'-, osus «gut» + иран. *bauz- «доставлять удовольствие, услаждать, улагодворять», осет. *būs* «нежный», арм. *bis-an-em* «я кормлю»). Ср. также: др.-англ. *afol* «strong» (типологически ср. англ. *monkey* «обезьяна», но тох. А *nuk-prouvoigz*), тох. А *orpaçci* «geschickt»), тох. А *orpuäk* «Verstand» (мозг в древности считался детородным органом; типологически ср. *moud- «Hoden», но *moud-s-lo: русск. *мысль*).

Значение «мокрый» вполне закономерно соотносится со значением «coire», а оба эти значения соотносятся со значением «бить, мять, мочить, превращать в жидкую массу»: ср. (с преформантом) **šep-eschlagen, werfen* (типологически ср.: нем. диал. *heijen* «бить, кидать», лат. *ciō*, но др.-англ. *hlwian* «heiraten»; нем. диал. *serien* «schlagen, werfen», но др.-англ. *serdan* «coire»); ср. также **šep-eschlafen, beschlafen*). С другой стороны, значение «обезьяна» часто выражалось метафорой со значением «с тупым носом»: ср. **er-an* «lat» (типологически ср. лат. *simis* «обезьяна» < греч. *σιμός* «куриносый»). Ср. также: англ. диал. *yop* «the nape of the neck»; осет. *āfcäg* «partie sailante du corps, nuque» (типологически ср. др.-англ. Wrt. Voc. II, 131, 29: *sprınca circorpythicos*, но др.-англ. *spranca* «Spross, Zweig», ср. лат. *spinga* «Affenart»). Существовало поверье, что обезьяна является покровителем восхода и захода солнца, в связи с чем ср. осет. *afon* «срок, пора», которое соотносится с др.-англ. *efen*, нем. *A bend* «вечер» (кстати, это последнее слово в рецензируемом словаре не имеет никакой этимологии).

Нем. *Drüse* «железа», как показал О. Н. Трубачев [12], можно соотносить с лат. *ferrum* «железо» (< **fersom* < **dher-s-om*, ср. нем. *Druse* «руда в виде комка», русск. *дрезва* «комкообразный вид минеральной породы»). Ср. типологически русск. *железо*, но русск. *желез* (общее значение «комко»: речь идет о культуре болотного железа и его комковатой земляной породе).

Нем. *Blut* «кровь» соотносится с др.-англ. *lūtan* «гнуть», др.-англ. *lūdian* «schneiden» (ср. русск. «ломать») > «совершать ритуальное действие, почитать божество» [ср. гот. *blōtan* «vohēren, orfērn», русск. *блуд* «беспорядочное движение» (при ритуале): англ. диал. *blute* «action», русск. *со-блюдают*]; ср. также гот. *flodius*, др.-инд. *pluidh* «über-schwennt» (культовое возлияние); ср. далее: др.-англ. *bled* «Getreide, Spelt, Weizen» (в христианской религии хлеб рассматривался как тело Христа). Значение «резать» (ср. др.-англ. *lūdian* «schneiden»)

может переходить в значение «краска» (ср. англ. *blot*, др.-сев. *littr*); ср. далее: русск. *платный, улатывать, платный*. русск. диал. *людеть* «затвердеть», *людить* «густой» (о лесе), тох. А *pruth-* «bagger» Ср. еще: англ. диал. *plot* «to burn, to scorch, make hot»; литов. *blodis* «шорча пограва».

Нем. *Buch* «книга» первоначально имело культурный характер: по своему корню это слово непосредственно соотносится с русск. *бок* (букв. «нечто изогнутое, ребра»). Значение же «гнуть» могло переходить в значение «чудо, загадка, нечто непонятное» (типологически ср. англ. *sid* «бок», но др.-сев. *seid* «колдовство»). Ср. еще: англ. диал. *bohen* «to bend; to offer» Ср. также ср.-в.-нем. *bohen* «Zeichen, Zauberszeichen». Подобным же образом др.-инд. *puṣṭā* «книга» связано с нем. *Faust* «сжатые пальцы», и.-е. **puṣtos* «выгнутый» [ср. с этим последним русск. *пусть* (выгнутый снаружи и пустой внутри); типологически ср. **emtiō* «взятие» (сжимание пальцы) и англ. *empty* «пустой»]. Ср. также и.-е. **bhok* «flam men, brennen», англ. диал. *spunk* «a spark of fire; semen virile», но нем. *Bock* «козел» (жертвенное животное), ср. франц. арг. *bucher* «travailler»; литов. *būkis* «сеть, шлетенка» [следует иметь в виду, что значение «огонь», как и значение «вода» (ср. **bhog-* «fließendes Wasser»), соотносится со значением «гнуть»]. Ср. еще: англ. диал. *boogie* «scarecrow, hobgoblin», англ. *spook*, нем. *Spuk* «привидение», русск. *бог*, англ. диал. *bouk* «to offer»; *spoke* «a bewilderment, an enchantment»; русск. *пугать*; согд. *pōkh* «law, duty, rite», англ. диал. *to bock* «to shy (of a horse)»; ср. гот. *bugjan* «kaufen; verkaufen»; *bhēgjo* «quarre, fight»; **bhōgju-* «hand»; литов. *būkis* «blunt» («находящийся в религиозном экстазе»); тох. А *poke* «hand», англ. диал. *buck* «a smart blow on the head»; инд.-ар. **bhokka-* «to pierce, to stab», англ. сленг *buck* «парень» (букв. «служитель культа», ср. типологически нем. *Knecht*, др.-англ. *cnith*, но русск. *книга*); осет. *buz* «благодарность», иран. **bauz-* «доставлять удовольствие, услаждать, улагодворять», осет. *būs*, *bōs* «нежный, лелеемый, дорогой». **bhug-* «pleasure, eating» (ср., однако, др.-ирл. *bocht* «проог»; сакральное действие могло не только принести спасение, но и навлечь беду), инд.-ар. **bukka* «a handful; hand with fingers extended to hold grain; to eat by throwing handfuls into the mouth»; арм. *bujc* «food»; др.-англ. *būs* «Bauch, Magen» (> «essen») > «coire» > «religious verehren»); **bheg* «outside; to oust, thwart» (≈ «изгонять духов, нечистую силу»), англ. *pink* «розовый» (жрецы раскрывали себе лицо для спасения от злых сил); тох.

А *puk* «строга а, avoig confiance» (ср. др. англ. *būc* «живот»: вера понималась как «вкладывание» в организм «нового» органа взамен старого, «испорченного»); арм. *p'uk* «Hauch» (<**puk* «blow, swell, inflate, breathe»); согласно повериям древних, как голова, так и легкие являются детородными органами [типологически ср. и.-е. **pel-/per-*; др.-инд. *pelab* «Geschlechtsteile», но лтш. *elpa* «breath»; лат. *spērō* «hoffen», лат. *pariō* «рожать», нем. *spielen* «играть, проводить культурную игру», англ. *pore (over)* «обдумывать», англ. диал. *piering* «форель» (рыба как фаллический символ); ср. также англ. *breath* «дыхание», но *breed* «рожать»]. Ср. еще: англ. диал. *spug* «а spragow» (птица как предзнаменование, типологически ср. лат. *omen* «предзнаменование» < **am-*, **am-is* «птица» + суф. *-men*); лтш. *spėks* «сила».

Нем. *sprechen* «говорить» соотносится с нем. *brechen* «ломать». Типологически ср.: лат. *bil-* «резать», но литов. *biloti* «говорить»; **ter-* «резать», но литов. *taryti* «говорить».

Нем. *alt* «старый» соотносится со значением «жечь» (в древности трупы обычно сжигали), ср. др.-англ. *ǣlan* «brengen» (типологически ср. греч. *τερον* «старый», но и.-е. **ker-* «жечь»; греч. *καλαός* «старый», но и.-е. **pel-* «жечь»; русск. *старый*, но инд.-ар. *tal* «жечь»; лат. *vetus* «старый», но др.-англ. *sweodol* «жар»; лат. *senex* «старый», но осет. *zugin* «гореть» (<**zeng-*), ср. нем. *sengen*.

Рецензируемый словарь дает в руки широкого круга читателей исчерпывающую информацию по истории большей части современного немецкого лексикона. В этом отношении он выгодно отличается от предшествующих этимологических словарей немецкого языка. Однако расширение объема информации не всегда влечет за собой увеличение глупости и этимологического исследования. Именно на глубину исследования

(т. е. не только на привлечение данных максимального числа новых и древних и.-е. язмов, но и данных мифологии, этнографии, археологии, истории культуры), как нам кажется, следовало обратить внимание при издании академического словаря. Думается, что такое исследование не только не помешало бы общедоступности изложения (а в этом состоит основная методологическая направленность рецензируемого словаря), а наоборот, во многом повысило бы интерес читателей к словарю.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. В., 1975.
2. Duden. Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache / Bearb. von Drosowski G., Grebe P. Mannheim, 1963.
3. Wasserzieher E. Kleines etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache; Bearb. von Betz W. Bonn, 1966.
4. Mann S. An Indo-European comparative dictionary. Hamburg, 1989.
5. Puhvel J. Hittite etymological dictionary. 1—2. The Hague, 1989.
6. Mallory J. P. In search of Indo-European language. archeology and myth. L.: N. Y., 1989.
7. Renfrew C. Archaeology and language. The puzzle of Indo-European origins. L., 1987.
8. Waal Maleijt A. Religion and culture. An introduction to anthropology of religion. L., 1969.
9. Eliade M. History of religious ideas Chicago; London, 1978.
10. Haudry J. Les trois cieux // Etudes indo-européennes. 1982. 1.
11. Тоноров В. Н. К символике окна в мифологической традиции // Балто-славянские исследования. 1983. М., 1984.
12. Трубачев О. Н. Языкознание и этногенез славян. VI // ВЯ, 1985, № 5.

Маковский М. М.

Wotjakischer Wortschatz / Aufgezeichnet von Wichmann Y. Bearb. von Uotila T. E. und Korhonen M. Hrg. von Korhonen M. Suomalais-ugrilainen seura. Helsinki, 1987. I—XXIII+421 S. (Lexica Societatis Fenno-ugricae. XXI).

«Словарь удмуртского языка» представляет собой наиболее полный источник информации по удмуртской лексике. Отличительными особенностями этого словаря являются высокий уровень лексикографической обработки материала, богатство словаря и языковых иллюстраций. Всесторонне и подробно рассмотреть словарь — задача непосильная для крат

кой рецензии, поэтому мы ограничимся лишь разбором отдельных вопросов, которые привлекли наше внимание.

«Словарь удмуртского языка» содержит краткое предисловие (с. VII—XIX), список сокращений (с. XX—XXIII), корпус лексикона (с. 1—334), регистр немецких слов (с. 335—424).

В предисловии говорится об истории